



AU COMMENCEMENT EST LA MUSIQUE : REGARDS CROISÉS ENTRE CULTURES, & UNIVERS SONORES



« Chante, chanson »
en langue nengone




Cheminement

- Quels répertoires ?
- Quoi et pourquoi ?
- Comment on produit la musique ?
- Pour quels effets émotionnels



Chaque moment de la vie





« Dans nos traditions,
la musique est liée aux
cérémonies ».

- Gilbert Tein (Bensignor, 2013 : 194)



LE CHANT DU MONDE LDX 274 809

CHANTS KANAKS CÉRÉMONIES ET BERCEUSES



KANAK SONGS FEASTS AND LULLABIES

LE CHANT DU MONDE

NOUVELLE-CALÉDONIE / NEW CALEDONIA

Danses et musiques Kanak
Kanak Dance and Music



AMP XLVII
Archives internationales
de musique populaire
Musée d'ethnographie
CINÉMA



CD-R2

MUSIQUE DU MONDE *Music from the World*

Nouvelle-Calédonie
Voix des rivages et des montagnes



KAL NE KA

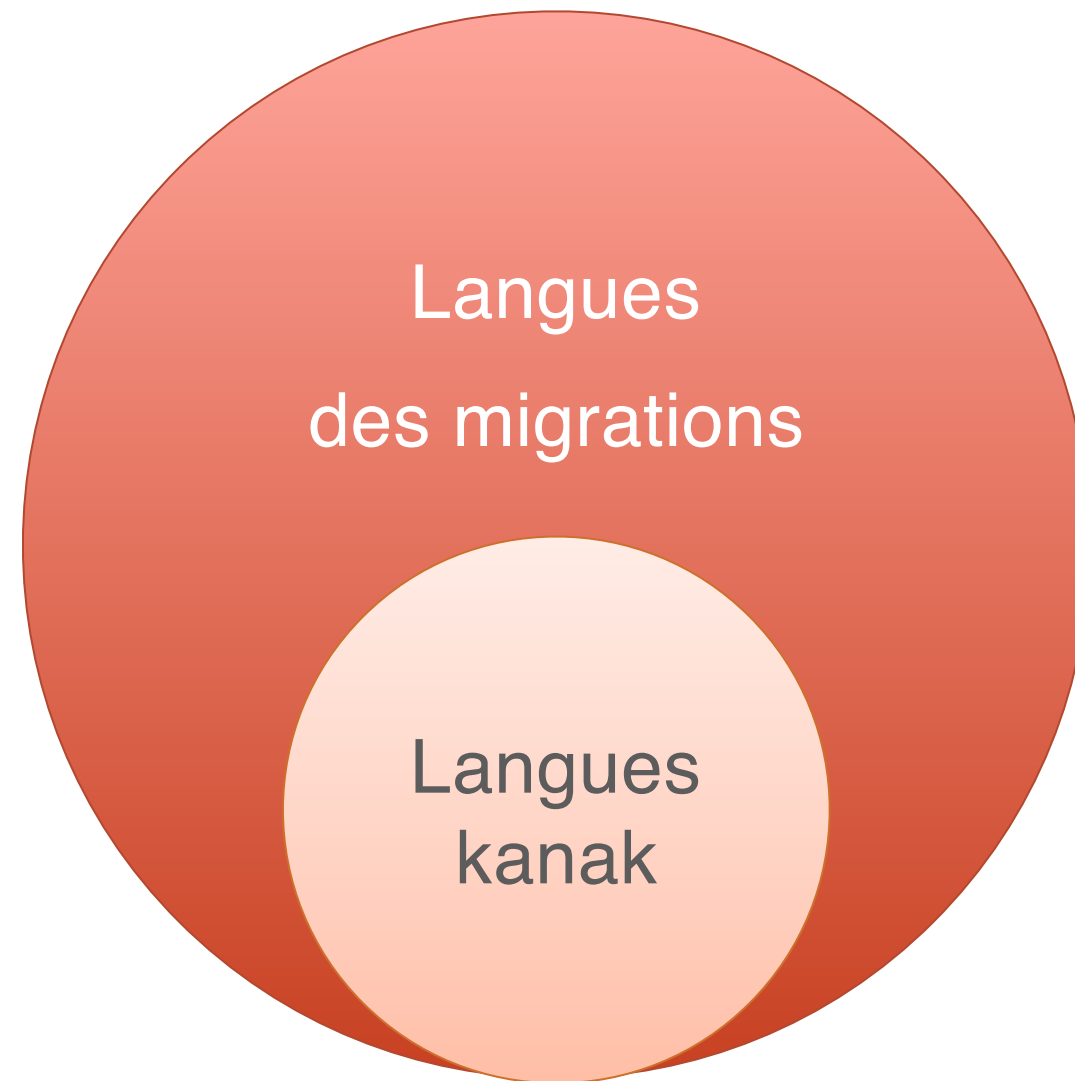
MUSIQUE EN MOUVEMENT

sous la direction de *François Bensignor*

Préface de
Madame DÉWÉ GORODEY



Diversité linguistique et culturelle de/en NC



~70 langues

Témoignage d'Edou (drehu, Lifou)

« Historiquement, les îles Loyauté ont reçu d'abord les **influences de la culture polynésienne**, notamment les **rythmes**. (...) De par ces influences, la 'musique des îles' a un caractère très mélodique (...) Et **la combinaison avec les mots de nos langues induit un univers rythmique particulier à notre manière de chanter.** »



DES RÉPERTOIRES PAR « GENRE »

Répertoires
masculins

Répertoires
féminins



DES RÉPERTOIRES PAR « GENRE »

Répertoires
masculins

COLLECTIF

Répertoires
féminins



DES RÉPERTOIRES SPÉCIFIQUES

ceux qui sont
assignés à un
clan ou un
groupe social

Moïse Wadra (Nengone, Maré)

« chez nous on ne parle pas de musique, on dit que c'est la **danse** de tel ou tel **clan**... C'est le neveu qui va faire la coutume pour demander de pouvoir interpréter telle ou telle danse. »

(Bensignor, 2013 : 195).



DES RÉPERTOIRES SPÉCIFIQUES

ceux qui sont
assignés à un
clan ou un
groupe social

ceux qui
peuvent être
interprétés par
tou-te-s

Waris Honoré Bearune (Nengone, Maré)

« c'est avant tout un **panier** : on parle de *cenge* ('panier') ou de *cengeni* : le panier de richesses, en terme de contenus précieux »

(Geneix-Rabault, 2016).



5

Principaux
répertoires
musicaux

Répertoire enfantin

Fêtes & cérémonies

Chants religieux

Danses

Kaneka

Nengone

- **era** (chanter)
- **pia** (danser)
- **puul** (discourir)
- **toatit** (raconter un récit)
- **eamo** (conseiller), etc.



era

‘Chant’

Aeae

(berceuses)



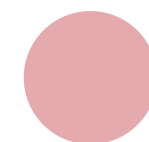
Waeraera

(chants pour enfants)



Waueng

(chants de jeunes)



Do & taperas...

Educative
Langagière
Fonctions
Artistique
Politique
Sociale
Thérapeutique

Enfance

Point de départ

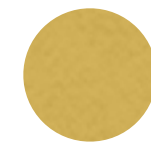
« L'identité sonore »

(Benenzon, 1992)

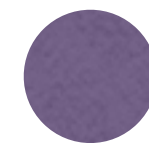


XÂRÂCÙÙ

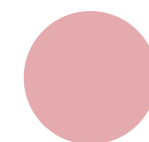
EREREA
(berceuses)



SÖÖ
(chants pour enfants)



XUU KÊRÊTÈPE
(formulettes)



YAARU (devinettes)



Kawali Kawala

Enfantines de Nou



« Kawali kawala,
kawa li cani ni mia go
cani mia go i ve ti
ve ti, ve ta,
ve ti ve ta ca pwa mwa le
ca pwa mwa le ae le
ae le cavaa la di mwa
ca vaa la di mwa daagiiny
daagiiny wa moo,
wa moo wa tho moo
wa thoo moo wa pwaele
ku ku le pwa dii yawe ».

Enfantine xârâcùù

Xuu kêrètèpe

**Mwaraa mwéa mwacaapaari mwââkwè ri
mwâcécé tö mwâjuu kèèrè mwîî mwâdööya
è mwâ mwâ mwâ mê mwèi chéé dóbwa è
mwéèè na mwâmwââ-rè.**

*Les rayons lunaires éclairent des méduses qui se
sont accrochées sur un filet comme la grosse
chouette qui atterrit de frayeur puis rampe en
descendant car sa poitrine la démange.*



Enfantine xârâcùù

Tapwarru, kuyuyu
taka nepè

Tapwarru, kuyuyu
taka nepè, kwiè wâ xwa

Tapwarru, kuyuyu
taka nepè, kwiè wâ xwa, kwâdè wâ si

Tapwarru, kuyuyu
taka nepè, kwiè wâ xwa, kwâdè wâ si, nî wâ gachö

Tapwarru, kuyuyu
taka nepè, kwiè wâ xwa, kwâdè wâ si, nî wâ gachö, nî wâ toa

Tapwarru, kuyuyu.

Dick Buama (Gurejele, Maré)

« **Le chant polyphonique** est toujours très vivant, dans les fêtes, les mariages. **Il se pratique par classes d'âge, à travers les rituels** qui sont très nombreux. **Participant à la coutume, les jeunes se forgent un répertoire en écoutant puis en chantant avec leurs aînés.** C'est ce qui fait office d'école de musique chez nous... **À partir du moment où l'on est marié, on va chanter d'autres répertoires, comme le répertoire religieux, par exemple.** L'apprentissage des chants passe là encore par les gens plus âgés, qui possèdent parfois des répertoires immenses. »

« Au commencement

C'est le

Rythme

Pas le

Verbe »

Des instruments à percussion

© Photos du Musée de la NC



bwanjep
(battoirs d'écorces,
Grande Terre)



aebe
(paquets de feuilles,
îles Loyauté)



sonnailes

**guimbarde
rhombe**



© Becker,
dans
Ammann,
1997 : 3.

Ayooii

Cada

Hneen

Junior Touyada (Pouébo)

« Chaque région a son rythme (...) la musique vient de la simplicité rythmique qui va mettre en valeur la voix »

(Bensignor, 2013 : 195).

Moïse Wadra (Maré)

« On appelle '**aloth**' le bambou pilonnant. Quand on le joue, c'est la terre qui parle. À Maré, la frappe se décline en **3**, **5** ou **7**. Chez nous, les rythmes du **cap** dans les chants de Mebuet comptent **5 frappes** : ce sont les danses guerrières, les danses des hommes. »

(Bensignor, 2013 : 195).



1

Origine
mythique

● Eau

● Bec oiseau

● Ancêtres
& esprits

Rythme du « pilou »

Ostinato

Rythmique

Métaphore du rythme du « pilou »

Musicien, Drueulu (Lifou)

« Le rythme, c'est le rythme du **coeur**, celui du sang dans nos **veines** »

(extrait d'entretien, Geneix-Rabault, 2008)



1

Origine
mythique

● Oiseaux



● Mwake &
esprits

Mélodie

Moïse Wadra (Maré)

« Chez nous **‘lan’** (la clé) de la musique, c’est la sève de l’arbre »

(Bensignor, 2013 : 195).

Chansons

Paroles métaphoriques & émotions

Lenudra (Lele)

Paroles en iaai	Traduction en français
Lenudra Euphrasie Lenudra Ekölö ge jee ûen eling Lenudra Euphrasie Lenudra Bailo ekölö	Lenudra Euphrasie Lenudra Je repense aux bons moments passés ensemble Lenudra Euphrasie Lenudra Bailo ekölö
Lenudra Euphrasie Lenudra Boneriri hnyi Henethua Lenudra Euphrasie Lenudra	Lenudra Euphrasie Lenudra Boneriri de Henethua Lenudra Euphrasie Lenudra
Bailo Bailo...	Bailo Bailo...

Musiques, mémoires & émotions


« Cette musique me touche, surtout les percussions : c'est surtout les bwanjep qu'on entend d'un côté, les percussions de l'autre (...) les sifflements des voix puissantes de l'autre côté encore : il y a dans cette ambiance quelque chose de rythmé. C'est saisissant et émouvant pour moi sans que je sache expliquer pourquoi »

(extrait d'entretien, Geneix-Rabault, 2018).

Musiques, mémoires & émotions

« Je ne connais rien du tout à la musique mais je reconnais immédiatement la berceuse de ma grand-mère. *Ekölöhini* ! À chaque fois, ça monte en moi dans mon ventre dans mon coeur. C'est fort. (...) ça me rappelle tant de beaux souvenirs (...) »

(extrait d'entretien, Geneix-Rabault, 2010)



« On chante mais c'est la zone du langage qui tient. Par exemple dans la maladie d'Alzheimer, les gens oublient les mots mais ils se rappellent la musique ».

(Cyrulnik Boris, 2022 : 13'30, Boomerang, France Inter).

Fonctions

Thérapeuthiques ?